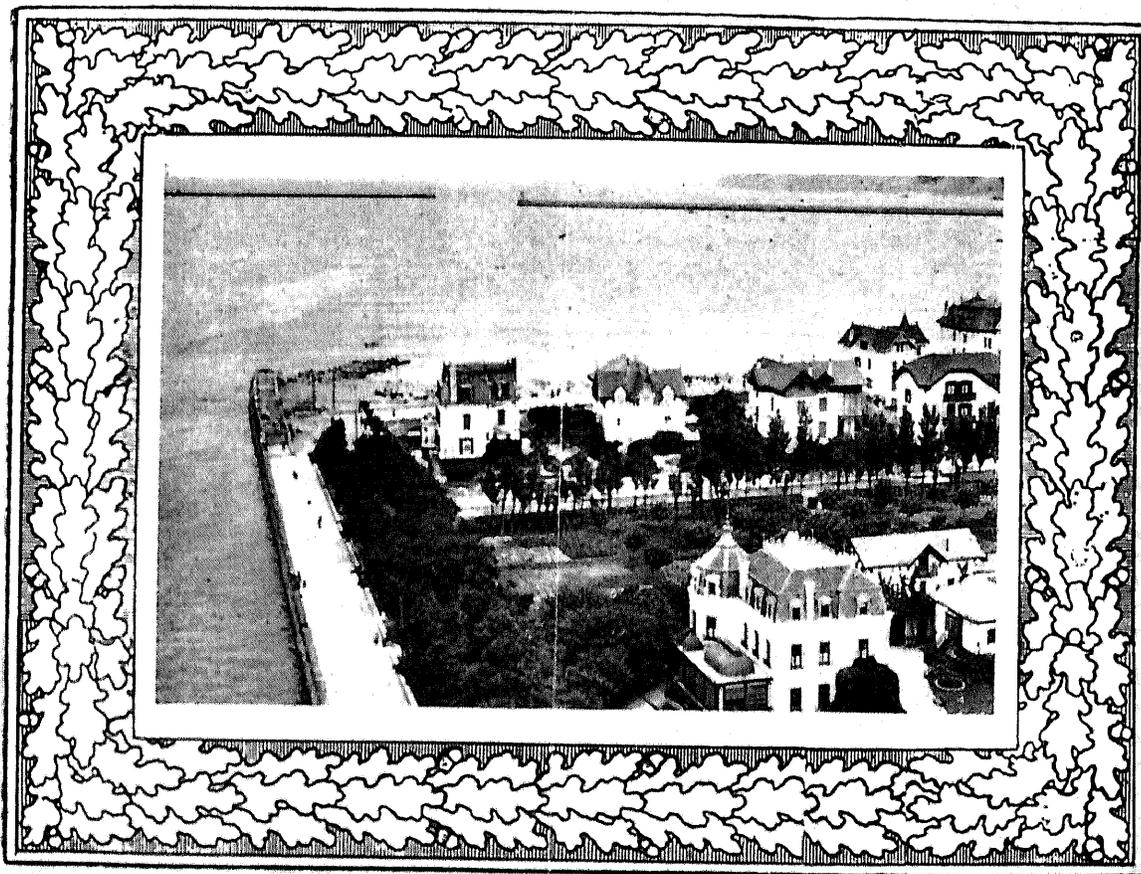


# La Esfera

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

FUNDADA EN EL AÑO 1893



BILBAO. — Las Arenas

No. 1263  
AÑO XXXVI

Buenos Aires, Octubre 30 de 1928

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389



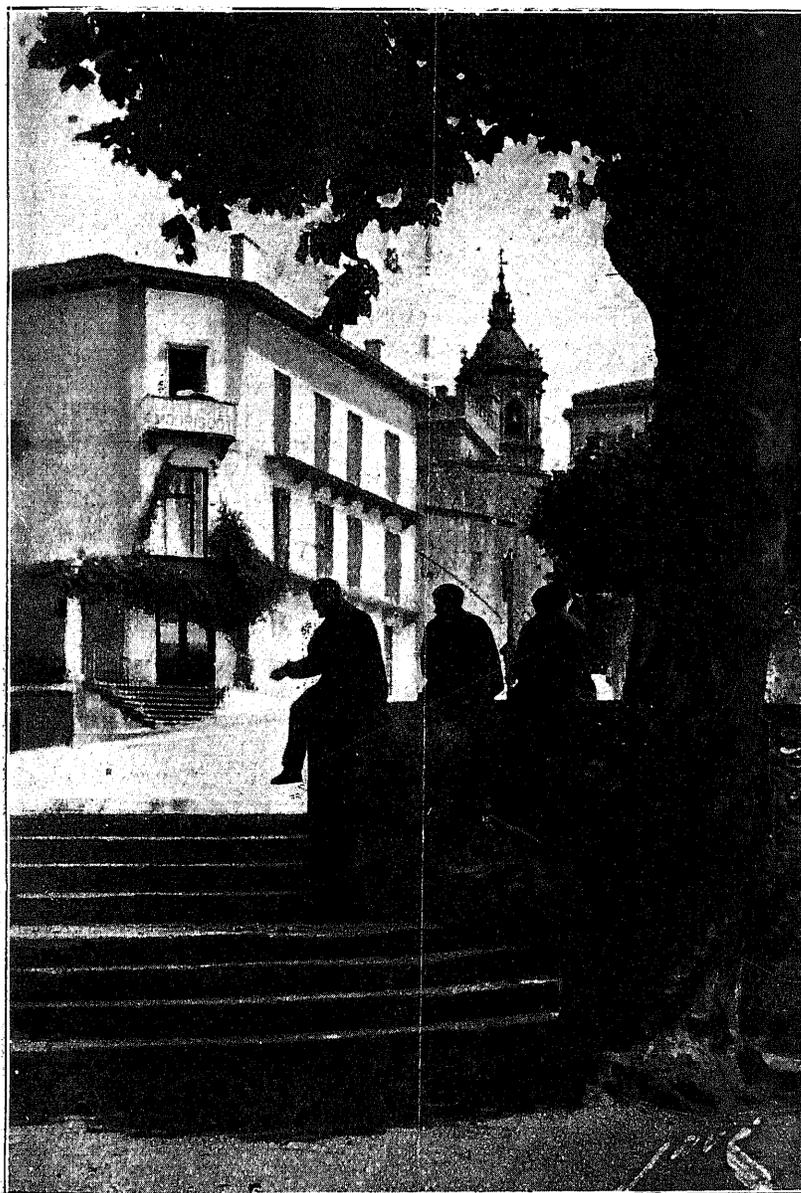
# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXVI

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1263  
Buenos Aires, Octubre 30 de 1928



FUENTERRABIA

## ¡QUE DESENCANTO!

**C**ON este mismo título publica en el diario pamplonés "La Voz de Navarra" el ilustrado baskófilo señor Larreko, las siguientes líneas, que hemos leído apenados:

"Días pasados escribimos un pequeño artículo euskérico en este mismo lugar, queriendo mostrar la necesidad de ayudar en todas nuestras posibilidades, la realización de los días euskéricos de Askain y de Zumarraga, abriendo al fin de él una suscripción que yo la encabezaba.

A los dos días o tres, aparece en este mismo lugar otro artículo erdérico en el mismo sentido que el mío euskérico, abriendo una nueva suscripción y haciendo caso omiso de la propuesta por mí. Me habían dicho que mi artículo euskérico nadie lo leía y yo, la verdad, aunque temía fuera esto verdad, jamás pude sospechar tanta realidad.

¡Qué desilusión la mía! ¿Hasta cuándo vamos a estar diciendo que nos gusta el euskera y queremos aprenderlo porque es idioma nuestro, de nuestra sangre y apellidos y además porque es idioma de formidable constitución, de trama delicadísima, de tal fecundidad y adaptabilidad que constituye el pasmo de los sabios, como dice "Kizkitza"?"

Y en este sentido continúa haciendo atinadísimas observaciones con toda amargura al ver la triste situación del euskera en Nabarra, o por lo menos en Pamplona.

Hace muy bien Larreko en poner el dedo en la llaga, porque nuestra desidia y dejadez para lo que nos atañe es algo que no puede calificarse.

¿Hará falta una hecatombe o una catástrofe que ponga en peligro nuestra personalidad racial y provoque reacciones saludables?

No se sabe qué decir en verdad; pero lo que sí puede afirmarse es que todo cuanto ha perdido el país basko es por culpa de sus propios hijos, que no saben apreciar sus bellezas ni reconocer el tesoro que guardan sus leyes, sus costumbres, su idioma, su música, etc.

La indiferencia y las pequeñas pasiones políticas les alejan de lo primordial, de lo que es suyo, de lo que deberían amar con preferencia, culturándose e inculcando a sus hijos el amor a la raza y a las modalidades de su país, para evitar el frecuente y lamentable caso de muchos descendientes que no tienen siquiera la más simple noción del origen del pueblo de sus progenitores, hecho desconsolador que muchas veces hemos comprobado.

El justificado pesimismo de Larreko nos ha sugerido estas deducciones, que las estampamos para que a más de uno haga pensar la trascendencia que puede tener la actitud indolente de los baskos en lo que a la pérdida de su personalidad racial se refiere.

Es un asunto serio que debe meditarse y que su responsabilidad moral nos alcanza a todos.

## En Gipúzkoa hay pobres, pero no miserables

En un colega donostiarra encontramos la afirmación del título que encabeza estas líneas.

Al organizar la benemérita Caja de Ahorros Provincial de San Sebastián, el Homenaje a la Vejez, dispuso que para evitar errores, en lo posible, se hiciera una escrupulosa información en toda la provincia, a fin de precisar qué solicitantes merecían y cuáles no merecían la ayuda económica que se les quiere prestar. En efecto, esa información tan delicada como fatigosa se realizó prolijamente, recogiendo en ella la grata impresión de que *en Gipuzkoa no hay miseria*. Hoy pobres, sí. ¿En qué país del mundo dejará de haberlos? Pero *no hay entre los gipuzkoanos miseria*, esa miseria que en otras partes se exhibe por calles, campos y caminos, impresionando amargamente el ánimo. En Gipuzkoa la gente vive bien. La actividad industrial da sus alientos a las poblaciones de las urbes interiores. Las corrientes turísticas dejan su reguero argentino en los pueblos que asoman al mar. Los campesinos contrarrestan con su trabajo perseverante la pobreza de nuestro suelo. El ahorro adquiere en dicha provincia proporciones espléndidas. La beneficencia municipal está cuidadosamente organizada y por eso no se da allí, como en otras partes, el tipo caído de manera absoluta en la indigencia y el desamparo.

Muy complacidos consignamos estos datos, que honran a la bella, culta y próspera provincia de Gipuzkoa.



## Semana baska en Rumania

Grata sorpresa nos causó al enterarnos por una noticia cablegráfica que en Bucarest (Rumania) se había iniciado la celebración de "La Semana Baska", compuesta principalmente de manifestaciones de cantos y bailes populares del país basko.

El director del Museo Basko de Bayona, señor de Boisel, dió una interesantísima conferencia acerca de las costumbres baskas, siendo premiado su trabajo con grandes aplausos por los muchísimos oyentes, entre los que figuraban el ministro de Bellas Artes de Rumania y el representante diplomático de Francia en Bucarest.

¡Y todavía habrá tilingos con aires de sabiondos que juzgarán con despectiva ironía a los extranjeros que espontánea y desinteresadamente demuestran su admiración y simpatía por nuestras cosas!

¡Andan por ahí tantos pobres de espíritu!...

## El Ferrocarril de Sangüesa (Nabarra) a Jaca (Aragón)

Para LA BASKONIA.

Nuevamente ha resurgido el proyecto del ferrocarril que desde hace ya varios años es reclamado con interés por la extensa zona nabarro-aragonesa que sus vías han de influenciar. Dadas las circunstancias actuales y la construcción del importantísimo Pantano de Yesa, este ferrocarril interesa principalmente al valle Roncal. Efectivamente, la riqueza más importante de su comarca está constituida por la explotación forestal de los hermosos bosques situados en las umbrosas montañas de los siete pueblecitos que componen el valle. Anualmente se abaten por el filo del leñador y por el hacha del montero, multitud de corpulentos árboles, que, desprovistos de sus ramajes, forman gruesos madeiros, los cuales, unidos con flexibles juncos, componen el entramado de largas almadías que se transportan por flotación sobre los ríos Aragón y Ebro a los mercados maderiles. Y de estas sanas maderas utilizadas en la diversidad de construcciones domésticas y urbanas, venden los roncaleses millares de metros cúbicos a los aserraderos y fábricas de madera del Norte de España.

Las obras del Pantano de Yesa van a tomar gran incremento en el próximo estío, haciendo imposible la conducción de las almadías por el río Aragón en esta parte, primer tramo de su recorrido. Por el pantano ni pueden conducirse estas maderas ni tampoco por el canal que de su corona se ha de derivar, siendo ésta una cuestión importante y de urgente solución para el valle Roncal.

¿Será, pues, el ferrocarril de Jaca a Sangüesa

el que en el porvenir se encargue del transporte de esta riqueza montañosa desde la confluencia del río Ezeqa con el Aragón hasta Sangüesa, para de esta población exportarse a los mercados de maderas de la península?

Todo el país influenciado por la vía, larga de unos sesenta kilómetros, ofrece espléndida riqueza arbórea, como es la contenida en las agrestes sierras donde nace el río Aragón Sobardón y los umbrosos bosques de Ansó y de Ibecho.

Abierto el Canfranc a la explotación, gran parte del tráfico internacional de Nabarra y Aragón se realizará por la nueva línea de Jaca a Sangüesa, merced a su menor recorrido, que redundará naturalmente en mayor economía.

Por otra parte, el terreno cruzado por la vía posee pequeña densidad de población. En toda la amplia Canal de Berdún no existe pueblo cuyo vecindario llegue a dos mil habitantes. Sus poblados los constituyen pequeñas localidades donde moran sus vecinos como viejos ascetas de la tierra, quizás rememorando todavía algunos hábitos celtas de sus aborígenes. Opinamos que, dadas las características de esta comarca, debe subvencionarse convenientemente la explotación por el Estado, desde que se abra al público el ferrocarril.

Montes de incalculable riqueza arbórea en las serranías; campos y sotos, de tierra blanca, tierra arcillosa, con la cual amasada en adobes confeccionan las viviendas; pueblecitos de vida lánguida y ascética; únicamente la plateada cinta que ofrecen las aguas del río Aragón al discu-

### EXPOSICION DE ARTISTAS BASKOS

En la Exposición de Artistas Baskos realizada últimamente en San Sebastián, llamó la atención un cuadro del pintor Flores Kaperotxipi, denominado "Procesión del Santo Entierro en un pueblo de pescadores".

Nuestro corresponsal Ojanguren nos envía esta reproducción, por la que no podemos emitir un juicio acertado, pues las fotografías de cuadros difícilmente dan una idea exacta del original; pero en las crónicas que los diarios dedican a la exposición referida, aplauden el cuadro de Kaperotxipi, sobre todo en lo que toca a la interpretación de los curtidos rostros de nuestros pescadores que aparecen agrupados.

(Foto Ojanguren)



rrir por la campiña, rompen la monotonía del severo paisaje; y en la primavera forman un oasis en el páramo casi desértico, afelpados campos donde se recolecta el preciado cereal, que actualmente transportan para su venta a Sangüesa y Jaca. Tal es el panorama del país que ha de atravesar el ferrocarril proyectado.

Aboga también por su construcción el hecho de que los setenta kilómetros de distancia que hay de Jaca a Sangüesa son los únicos que no están enlazados por vía férrea desde Barcelona en el Mediterráneo hasta Pasajes en el Cantábrico.

Tal es sucintamente diseñada la situación de la amplia comarca nabarro-aragonesa, que con verdadero ahinco solicita actualmente la construcción del ferrocarril de Jaca a Sangüesa desde hace años proyectado.

Miguel Ancil.

Iruña, 1928.

## UNA EXCURSION DE "EUSKOTARRA"

(LARRUN, 606 METROS)

Después de visitar uno de los parajes más agrestes y abruptos de Navarra, en donde peñones desnudos de enormes dimensiones son reyes absolutos, no pudo estar más afortunada la Junta del "Euskotarra" al organizar la excursión a Larrun. Barrancos y desfiladeros convertidos en maravillosa llanura poblada de innumerables caseríos, pinceladas blancas sobre el fondo verde y donde los ríos van arrastrando sus masas aguas hacia el mar. Excursión sugestiva y pintoresca que nos proporcionó la satisfacción de sentirnos un poco turistas, ya que el monte no tenía nada de dificultoso.

El principio del día fué en extremo agradable. A pesar del frío que apretaba más de lo debido en hora tan mañanera, los elementos nos proporcionaron un cuadro de incomparable belleza que nuestros ojos atónitos no se cansaban de contemplar, mientras el auto, en su trabajoso ronquear, amago de tos en pecho viejo, nos hacía hacia las alturas de Belate, abajo, muy abajo, en las depresiones que forman los montes, la niebla apotonada formando blanco sudario ocultaba los collados. El sol, que no tolera intromisiones en sus dominios, lanzó sus dorados rayos a través de la masa blanquecina, deshaciendo con sus mil saetas el vapor plateado.

La niebla, sintiéndose vencer, se obstina, se desgarrá, espárcese en jirones, hasta que expulsada de sus últimas trincheras se disuelve formando un arco iris de múltiples colores.

Poco más de las ocho y media serían cuando llegamos a Bera y previo un desayuno ligero, iniciamos la ascensión a Larrun. El monte muy suave pierde no poca belleza con la ausencia de

árboles; fué coronado sin incidente en unas dos horas.

Desde aquí el espectáculo es deslumbrador; desde Fuenterrabía, cuyo faro se destaca sobre el fondo azul del mar, hasta los arenales de Biarritz, pasando por San Juan de Luz, formando una media luna que va a parar suavemente en el mar, formando un cuadro de luz y de color tales, que no creo exista pintor sobre la tierra que se atreva a añadir un átomo más de belleza al maravilloso cuadro.

Incomparable panorama, que aun cuando ya conocíamos nos produjo el efecto de algo nuevo, constantemente renovado. Las horas iban pasando insensiblemente. Entramos en el restaurant. No vaya a creerse que el llamado así es algún palacete de lujo, con sus jardines bien cuidados y el aditamento de la imprescindible orquestilla americana, nada de eso. Al amparo de unas piedras han construído una bajera de unos tres metros de alto, dividida en dos pabellones, cocina y comedor. En éste una docena de mesas cubiertas de blancos manteles, adornadas con alguna que otra flor. En las paredes anuncios de vinos y jarabes, intercaladas con alguna fotografía. En la puerta de entrada una lista de precios en razón directa con la altura a que nos encontramos. Llamamos y acudió solícito un camarero.

En los alrededores se suceden las escenas pintorescas. Una familia numerosa utilizando una piedra plana a guisa de mesa come alegremente, mientras los pequeñuelos juegan alrededor en bulliciosa alegría; más lejos dos ingleses miran a lo lejos con unos gemelos entre exclamaciones de admiración; muy próximas a nosotros dos muchachas se dan unos toques de carmín, mirándose en un minúsculo espejito. La ausencia absoluta de medias y la pequeñez de los trajes nos hacen creer estamos en alguna playa de moda. Las mesitas de la terraza son tomadas por asalto cada vez que el funicular, obscuro gusano que se arrastra perezoso, desembarca nuevos contingentes de turistas que van a gozar del panorama.

Descendimos a Sara, utilizando el funicular y sin preocuparnos de que la hora iba pasando en su interminable rosario. Poco rato estuvimos en Sara, lo suficiente para ver el pueblo y tomar alguna cerveza. Después retornamos al punto de partida a las ocho, sin desesperarnos un poco por la lentitud del tranvía de cremallera.

Las nieblas empujadas por la brisa del mar cubrían el restaurant y buena parte del monte, ocultando el camino del descenso, lo cual hizo que nos apresuráramos, máxime siendo casi de noche y lo fácilmente que es extraviarse. Tras no pocos equilibrios y alardes de acrobacia, llegamos a Bera próximas las diez.

El regreso se hizo entre nutridos y entusiastas comentarios acerca de la magnífica excursión, haciendo votos por que se repita.

El Linterna Roja.

Pamplona, 1928.

## El congreso del Instituto del Hierro y Acero en Bilbao

Los congresistas del Instituto del Hierro y Acero que tomaron parte en las sesiones celebradas en la capital bizkaina recientemente, fueron muy agasajados, entre cuyas demostraciones se cuenta el banquete ofrecido por los mineros de la provincia en la Sociedad Bilbaina.

Lo más representativo de la minería, de la navegación, de la industria y el comercio tomó parte en dicha reunión, a la que asistieron más de doscientos comensales.

El señor Juan Tomás Gandarias ofreció el banquete, dirigiendo seguidamente un atento saludo de homenaje a las damas extranjeras que asistieron al congreso en compañía de sus esposos, unas, y de sus padres, otras, y también a las damas bilbainas que honraban el acto con su presencia.

A continuación dijo el señor Gandarias que la industria minera en Bizkaya atraviesa en los momentos actuales por una honda crisis, singularmente, debida a haber desaparecido muchos de los lugares de donde se extraían los minerales.

Sin embargo, hizo constar el señor Gandarias que es preciso reconocer que la cifra de 140.000 toneladas, extraídas durante el último año, es importante, y declaró que las relaciones entre los mineros de Bizkaya y los extranjeros son buenas económicamente, pero que es preciso estrecharlas más aún.

Bilbao —dijo— no puede olvidar la conducta

observada por las compañías extranjeras que tienen sus industrias allí, la mejora de su ría y la construcción de su puerto exterior —considerado como uno de los mejores del continente— debido principalmente al comportamiento de los mineros bilbainos, de las compañías extranjeras y de los navieros de la capital, que, sin excitaciones de nadie, hubieron en 1877 a 78 de contribuir a las obras.

Hizo votos por el máximo estrechamiento de las relaciones entre los mineros y fabricantes, agregando:

—“He de hacer la manifestación de que tengo plena confianza en el resultado fructífero que han de dar las sesiones del congreso del Instituto del Hierro y del Acero, que acaba de celebrarse, resultados que se traducirán en aumento de la técnica de la fabricación del hierro, del acero y de sus derivados.

“Con este progreso de la fabricación se contrastará el engrandecimiento de nuestras patrias respectivas”.

Y el señor Gandarias terminó saludando a los congresales, levantando su copa. (Fué muy aplaudido).

A continuación, y en inglés, se expresaron otros delegados y personalidades, entre los cuales figuraron sir Johan Field Beale, el Excmo. señor conde de Zubiría y el señor Madariaga.

Todos ellos dedicaron cálidos elogios a la potencialidad industrial del pueblo de Bilbao; e hicieron votos por que de las sesiones del congreso se obtengan los máximos y apetecidos resultados.

### CUADROS DE BASKONIA

#### DIRIGIENDOSE A LAS ROMERIAS

En lo que podría llamarse el resurgir de nuestras costumbres, las lindas jóvenes casheras que comprenden la necesidad de perpetuar las sanas modalidades del país, cuidan en algunas ocasiones detalles de la indumentaria que antes era usual y que los exotismos y las modas han ido realizando su obra destructora que los amantes del país deberán procurar corregir y conservar.

El alegre conjunto de lindas aldeanitas que agrupadas en un carro de bueyes se dirigen a la romería, reconstruyendo un animado cuadro de las sencillas costumbres de antaño, bien pudieran hacer ambiente con cariño, — no “carnavalescamente”, — para mantener el característico sabor de la tierra si han de evitar verse envueltas en el



momentón anónimo, sin el sello peculiar, sin ninguna particularidad, a cambio de ser de cualquier parte.

(Foto Marín).

## OLORON-SAINTE MARIE

Señor Director de LA BASKONIA.

Buenos Aires.

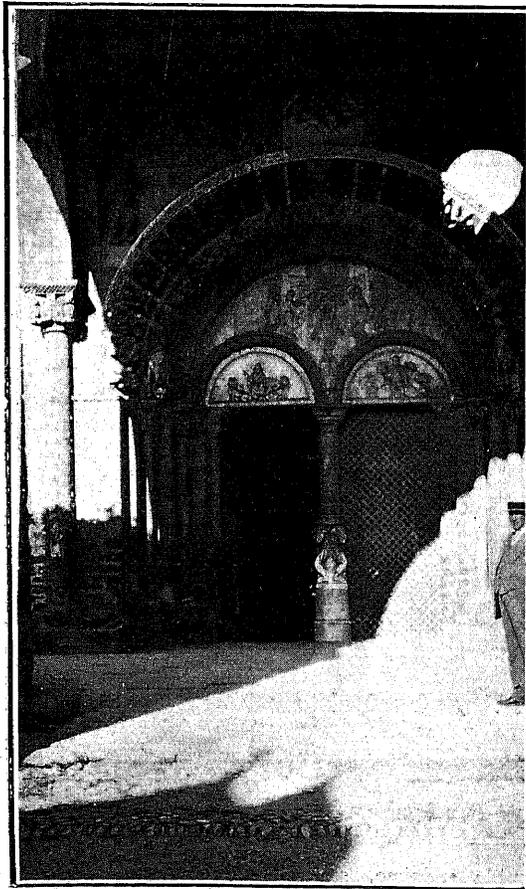
Muy señor mío:

Dando tregua al pesar que me causó lo que decía al terminar mi precedente carta, me dediqué a visitar la ciudad que está dividida en tres partes por los ríos de Aspe y de Ossau, que al juntarse forman el llamado de Olorón, ciudad de lindos panoramas y cuevas morrocotudas, con tres hermosísimas iglesias que son la de Santa María, la de Santa Cruz y la de Nuestra Señora, esta última moderna, de estilo románico, admirablemente decorada con mucho gusto y sobriedad en la mitad que comprenden al crucero y el altar mayor al que rodean cinco grandes frescos con episodios de la vida de Jesús: el día en que la nave central y las laterales estén igualmente decoradas, esta iglesia presentará un conjunto especialmente artístico y será una maravilla de ornamentación, sin el recargo tan corriente en otras que conozco. Só-

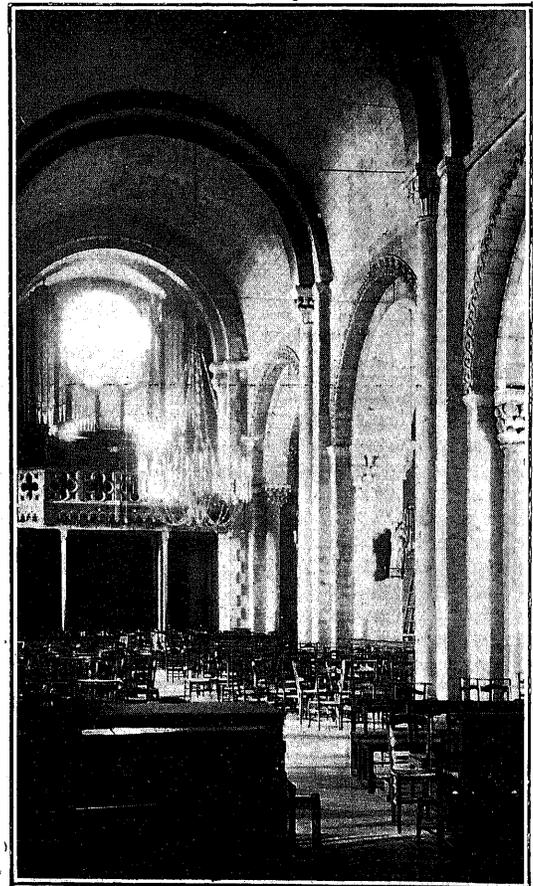
lo le faltará el interés que el tiempo, además del arte, han dado a las otras dos citadas.

La de Santa María, antigua catedral, tiene un portal precioso en su fachada principal, con un notabilísimo descendimiento de la cruz en el tímpano, los ancianos del Apocalipsis en la archivolta superior y en la inferior alegorías de diferentes oficios y de los pecados capitales, todo ello obra admirable del siglo XI, en un estado perfecto de conservación, increíble dado el tiempo transcurrido. La columna que separa las dos puertas es moderna. El interior adolece del defecto de restauraciones efectuadas en diferentes épocas que dejaron cada una su sello, conservándose el primitivo solamente en algunos trozos de las naves laterales; faltan en él la homogeneidad y la armonía de líneas tan necesarias para la belleza del conjunto.

También la iglesia de la Santa Cruz acusa, sobre todo en el exterior, reparaciones y ampliaciones que la han modernizado, pero en el interior, tanto la nave central como las latera-



Portal de la iglesia de Santa María  
(Foto S. Aranaz).



Iglesia de la Santa Cruz  
(Foto S. Aranaz).

les y la lindísima cúpula bizantina, se conservan intactas, desentonando un tantico las columnitas que sostienen el coro con el órgano, del que, dicho sea de paso, el organista sabe arrancar notas dulcísimas que oí con deleite mientras tomaba la vista que acompaña a esta carta.

Conversando con el arcipreste Don Augusto Estrem, párroco de esta iglesia, respecto de un altar churrigueresco que se encuentra en el lado Evangelio del crucero, me dijo dicho señor que este altar estuvo en el lugar del mayor durante muchísimos años, tantos que se llegó a olvidar el interesante interior del ábside que quedaba tapado por completo. Cuando se apercibieron de ello, trasladaron el altar al sitio que ahora ocupa, donde choca menos y construyeron el actual mayor, que es de severa elegancia y más en armonía con el templo; el baldaquín, sobre el tabernáculo, y los magníficos candelabros con flores, todo ello de cobre dorado, son de muy buen efecto, pero la parte más interesante de este altar es el frente de la mesa de celebrar, dividido en cinco secciones, a modo de hornacinas, de impecable estilo románico, con escenas en esmalte de la vida de Jesús. El interior del ábside lo forman siete arcos ciegos con pinturas representando varios santos.

Rodeando a esta iglesia de la Santa Cruz está, y por lo elevado se puede decir que muy cerquita del cielo, el viejo Olorón: en sus callejas se respira quietud y el silencio reina convidando a la meditación. Pero este pueblo que no se ha dormido sobre su historia, cuenta también con bellas obras modernas, entre las que

citaré, además del palacio de justicia y el hermoso puente de Santa Clara, de un solo y atrevido arco sobre el río de Aspe, la nueva casa de Correos y Telégrafos, y sobre todo la de la Caja de Ahorros, de fábrica de piedra con un frente suntuosísimo, edificio que muchas poblaciones de más campanillas que ésta quisieran tener: si los depósitos que hay dentro corresponden a la soberbia construcción que se ve por fuera, si el contenido está en relación con el continente, no hay pero que poner.

Le saluda atento S. S.

Santiago Aranz.

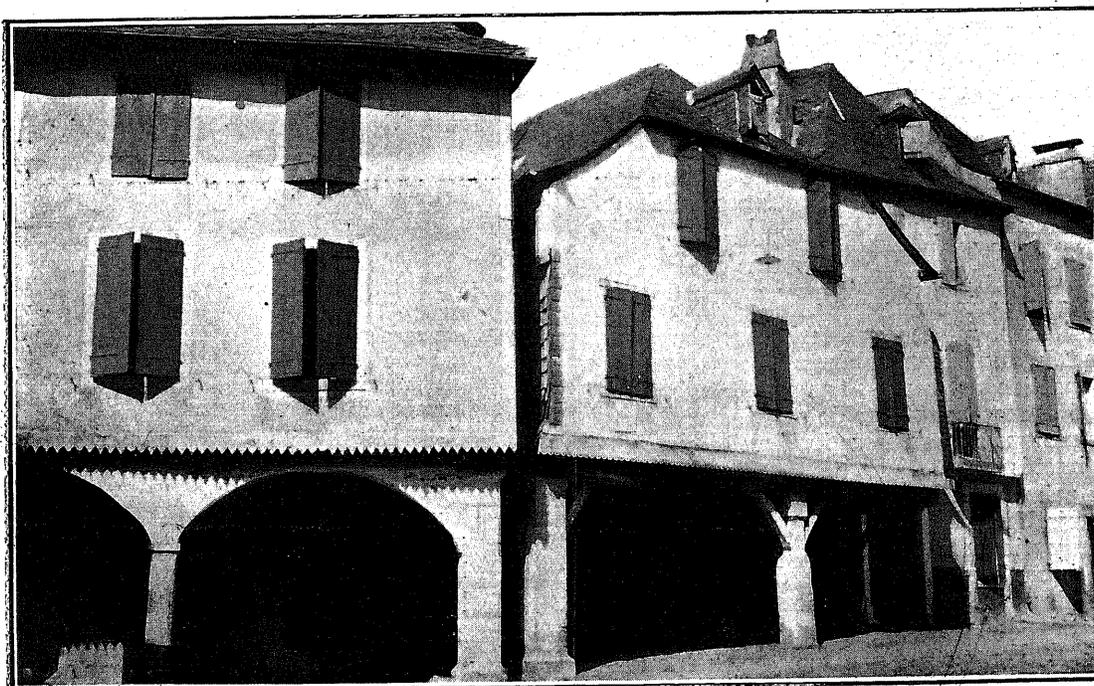
Oloron-Sainte Marie, 1928.



**BERROSPE**, de oro y león de sable rampante y armado de gules.

**BERRI**, en Nabarra, escudo de azur y una faja de plata, cargada de tres aspas de sable.

**BERRIZ**, cortado: 1.º de plata con cruz roja hueca y flordelisada; 2.º jaquelado de azul y rojo con cuatro flores de lis de oro puestas en cruz; esto es, una al centro de cada lado.



OLORON.— Casas antiguas frente a la iglesia de la Santa Cruz

(Foto S. Aranz.)

DE ELIZONDO

## DIA DE LA PELOTA

Magnífica, deslumbrante y consoladora fué la jornada pelotística en el pueblo de Elizondo, puntal firme del recio deporte basko, enamorado de sus "cosas" impregnadas de sabor arcaico y entusiasta de cuanto se relaciona con el sentir regional, sentir de la raza.

Por la mañana, a las 10, llegaron los representantes de la Federación Francesa y Federación Navarra de Pelota, siendo recibidos cordial y afectuosamente por los miembros del Club Baztanés, principales organizadores de la fiesta.

A las once, y poco antes del partido a guante y largo, la simpática entidad "Recreo de Elizondo" obsequió al pueblo con unos airosos pasodobles, mientras que el tamborilero de Errazu arrancaba agudas y alegres notas del txistu.

La gran Plaza Nueva estaba imponente; todas las gradas abarrotadas de aficionados. Hasta el bello sexo supo dar la nota simpática con su presencia.

La emoción y el interés en los participantes no era pequeña; también ellos querían demostrar que no ha fenecido ese noble y arcaico juego de historial brillante y que la indiferencia y sopor han dejado paso franco a ese rico eslabón de nuestras costumbres.

El partido fué interesante y agradó a la afición. Todos los jugadores hicieron alarde de una gran voluntad.

El público salió altamente satisfecho del partido, sin que esto quiera decir que fuera el mejor de la temporada.

Después del partido, que dió ocasión a un magnífico desfile, y siguiendo el orden de programa, se celebró un banquete.

Por la tarde se jugaron los partidos anunciados, verificándose antes del de mano, la entrega oficial de la copa conquistada en el campeonato nabarro, por los bravos baztaneses Echeberri y Fagoaga. El presidente de la Federación Navarra de Pelota hizo entrega del preciado trofeo al del Club Baztán, señor Azkarate, felicitando aquél a los campeones.

También el público exteriorizó sus simpatías, aplaudiéndoles con entusiasmo.

El partido de mano —que fué el primero— agradó al ingente número de entusiastas de ambos sexos que siguieron sus incidencias con marcado interés.

La primera fase del partido fué favorable a la pareja Urzainki y Garayoa, que desarrollaron un juego vistoso y práctico hasta que Echeberri quiso hacer honor a su título de campeón, variando bruscamente el tanteador; jugó a placer, igualó, dominó y coronó el tanto 25 con relativa facilidad. Fagoaga, ese notable zaguero, seguro y fuerte, colaboró eficazmente a la victoria, siendo digna de elogio su presencia en la cancha, no

restablecido aún de su reciente indisposición.

Se levantó un pequeño estrado y desde él dió una conferencia el señor Juan de Irigoyen, deleitando al auditorio con su palabra fácil y elocuente en el transcurso de su agradable charla, como él llamaba a la disertación impregnada de su vasta cultura, observación fina y atenta y entusiasmos dignos de toda loa. Dedicó un párrafo sencillez pero sentido al señor Argán, distinguido caballero de la localidad, cuyos noventa años no han podido borrar sus aficiones a la pelota.

Las ovaciones que recibió el conferenciante fueron muchas y merecidas.

A continuación se jugó a pala uno de los mejores partidos que se han celebrado en la cancha de Elizondo; ganaron los gipuzkoanos Balda y Oyarzabal a Irurita y Balaztena, nabarros. El partido fué pródigo en jugadas de mérito, viéndose en los contendientes deseos de satisfacer al numeroso público. Balda se mostró notabilísimo y su compañero hizo jugadas que acreditan su valía.

Irurita gustó mucho; su compañero suple algún pequeño defecto de jugada con su bravura y entusiasmos que le valieron no pocos aplausos. En resumen: un buen partido de pala que obtuvo un entradón formidable en el frontón Iriarte, rebasando todos los éxitos de entrada hasta el presente.

La fiesta de la pelota ha dejado gratísima impresión entre los baztaneses y ha de repetirse, imprimiéndole la mayor importancia posible.

## ORREN POLLITA

I

Ara seaskatxoan  
aur jayo berriya;  
loak artu diola  
dirudi begiya:  
beltxaran izan arren  
onen aurpegiya,  
orren polita dala  
bai Jesus txikiya!

II

Muxu bat ematian  
esnatu liteke:  
eta esnatutzia  
nai ezin nezake  
gogua zertan daukan  
asmatu diteke:  
orren lotze goxoa!  
onen musu eder!

III

Ixo! ixo! aurtxoak  
irri igiten du;  
begiya zabalduta.  
nor ikusiko? ote du?  
izarrá ain bezin argi  
aurpegiya bai tu,  
"maitetxo" esan eta  
lajatu dezagun.

Arrayoz'tar P. M. A.

DE LUMBIER

Inauguración de importantes obras

Solemnemente tuvo lugar la inauguración de importantísimas obras de público interés. Abastecimiento de aguas con alcantarillado, central eléctrica y matadero.

La fiesta tuvo todo el realce debido. Tanto los vecinos de la villa con sus autoridades como quienes de fuera acudieron a la misma, se percataron de la gran trascendencia de los nuevos servicios con que ya cuenta el histórico pueblo.

Las aguas

Se derivan del manantial llamado de Arbayun, situado en la foz de su nombre, que era propiedad del concejo de Bigüezal y del cual lo adquirió el ayuntamiento de Lumbier.

El manantial se ha captado mediante una presa y artesa cerrada, de donde parte una conducción tubular de trece kilómetros, que lleva las aguas a Lumbier.

Esta conducción ha tenido que atravesar el famoso escarpado de la Foz de Albayun, donde existen acantilados verticales de roca de ochenta metros sobre el río. En ellos va alojada la conducción en un corte de sección en forma de trompa que ha sido preciso practicar. Tiene, además, un túnel de sesenta metros y un acueducto de cincuenta metros de longitud y diez de altura para salvar la cortura de San Adrián a la llegada a Lumbier.

Aquí se bifurca la conducción, destinándose parte del caudal conducido (cuarenta y seis litros por segundo) al accionamiento de una central hidroeléctrica, con un salto de ochenta y cinco metros, y la otra parte del caudal (cuatro

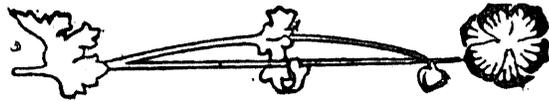
litros por segundo) a almacenar en dos depósitos de seiscientos mil litros cada uno para destinarse al abastecimiento público y privado de Lumbier, lo cual se lleva a término con una red de tuberías de longitud aproximada a cinco mil metros, que alimenta unos trescientos cincuenta litros.

Al mismo tiempo que la red de abastecimiento de aguas se ha construido otra red de saneamiento para la evacuación de aguas negras. Dicha red, construida con tuberías de gres, alcanza una longitud de cuatro mil metros y conduce las aguas residuales a tres pozos sépticos, donde se depuran antes de salir al exterior.

Central hidroeléctrica

Como se ha indicado anteriormente, la mayor parte del caudal conducido de Albayún se utiliza en una central hidroeléctrica que suministrará alumbrado y energía eléctrica al pueblo.

La central tiene un grupo de turbina a alta presión y alternador trifásico de una potencia de cincuenta caballos.



JUNTO A LA LUMBRE

De las cosas del mundo  
son las más dulces  
los cuentos que se cuentan  
junto a la lumbre.

Junto a la lumbre,  
donde hay cabezas rubias  
y ojos azules.

Antonio de Trueba.

CONCURSO DE VELOCIDAD

Con el afán de atraer forasteros y proporcionar atractivos a los veraneantes, en San Sebastián se organizan espectáculos de diversa índole que alcanzan repercusión en toda la península.

Ultimamente se celebró un concurso de velocidad de automóviles, que fué presenciado por un gentío inmenso. Tomaron parte numerosos diestros del volante que probaron su pericia demostrando que carecen del temor de poder estrellarse ante un obstáculo imprevisto.

El grabado reproduce parte de las tribunas de Lasarte durante el paso de los coches.



(Foto Marín).

## Cuartillas de un médico

### HIGIENE RESPIRATORIA

La ventilación pulmonar es la esencia de la respiración. Ha de ser completa, continua y condicionada. El ejercicio respiratorio profundo, practicando una fuerte inspiración por la nariz, en el aire lo más puro posible, por las mañanas, con la ventana abierta y mucho mejor al aire libre, acompañado de ejercicio de miembros, es lo más higiénico y saludable. Zonas importantes del pulmón no se ejercitan y el aire no penetra en sus vesículas en la vida normal de muchas personas que no ejercitan en forma algún tanto extraordinaria, su aparato respiratorio.

Fowler señala algunos puntos (lado interno de la escápula), y que no es precisamente el vértice pulmonar, en los cuales anidan con más frecuencia los gérmenes tisiógenos o bacilos de Koch ácidos resistentes.

La capacidad o perímetro pulmonar aumenta notablemente, sobre todo en los niños, cuyos tejidos son más elásticos y se hallan en un período de pleno desarrollo. Muchas veces, por circunstancias favorables, el ejercicio pulmonar se ejecuta por el canto. En estos casos se desarrolla la caja torácica y al propio tiempo se favorece la voz. El canto practicado al aire libre es lo más higiénico que pueda desearse.

El polvo y el humo, sea de las industrias o del tabaco, son, en cambio, enemigos declarados de la higiene respiratoria.

Y hoy día, con el tráfico de autos y camiones, en verano, el polvo urbano ha modificado la atmósfera de poblaciones como Bilbao, en sentido altamente perjudicial, no bastando para hacerle desaparecer el continuo riego de las calles.

Hasta el *sirimiri* parece que se va despidiendo de nosotros, pues el caso es que ya no llueve tanto como hace muchos años en la villa de Don Diego.

Una medida muy recomendada en la Higiene respiratoria contra el polvo atmosférico de la urbe, es obligar a los modestos empleados de la limpieza pública a no barrer en seco, sino después de haber humedecido el suelo. ¡Lástima que no sea factible siempre tanta belleza!

Eustaquio Loroño.

Bilbao, 1928.



### LA FIESTA DE LA LUZ

En Berlín se va a celebrar la Fiesta de la Luz.

Se iluminarán todas las calles de la ciudad sin excepción. Estarán iluminadas y decoradas con profusión de flores y todos los edificios públicos y las grandes empresas comerciales e industriales prestarán su cooperación a la mayor brillantez.

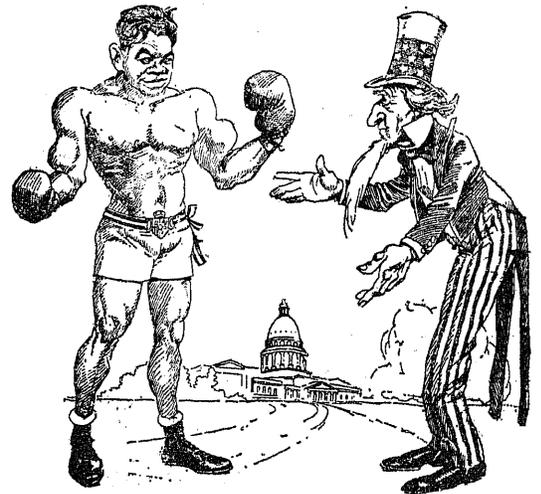
Durante la semana de la luz se celebrarán en Berlín una gran "Cabalgata de la Luz" y un "Baile de la luz", a beneficio de los ciegos pobres.

### UN MEDICO YANQUI CREE QUE TODOS ESTAMOS ENFERMOS

Informan de Nueva York, que el doctor americano Lyman Fisk, director médico de la Liga para la extensión de la vida humana, ha manifestado que de 400.000 personas reconocidas por él en su vida médica no ha encontrado ni una sola sana completamente, bajo el punto de vista físico.

"Más del 60 por 100 de los individuos examinados — ha dicho — necesitaban urgentemente una intervención médica. Además todos sin excepción exigían modificaciones necesarias en su manera de vivir".

### UZKUDUN Y EL TIO SAM



#### Diálogo de actualidad

**Uzkudun.**—Quisiera saber su opinión sobre el "ful".  
**El Tío.**—Eso del "ful" ser una mocho buena combinación para ganar usted mocho dólares.

**Uzkudun.**—¡Explíqueme, explíqueme eso!  
**El Tío.**—Usted ser vencedor moral de mister Delaney; el referée mister Crowley meter la "pato" intencionalmente. Si usted vencer Delaney, usted no pelear más nunca Estados Unidos. Ahora usted pelear Sharkey y luego pelear Dempsey si conviene. Ganar mocho dinero, marchar España riñón cubierto.

**Uzkudun.**—Muy bien, ¿pero y el campeonato?  
**El Tío.**—Ningún campeonato. Champion ser siempre americano. Mi no permitir que un extranjero ponga cintura faja champion. Ustedes tienen una linda deporte y siempre será basko champion. Box para americanos, pelota para baskos.

**Uzkudun (pensativo).**—El Tío tiene razón. ¡A ganar dinero, pues, como sea!...

(De «Tribuna Hispana» de Nueva York)

## NOTAS LOCALES

### Siguen las salutations

Reproducimos a continuación las amables líneas que los siguientes colegas han tenido la deferencia de dedicar al aniversario de esta revista:

#### De "El Diario Español"

LA BASKONIA.—En plena prosperidad de todas sus actividades culturales, traducida en el enorme y merecido favor que le dispensan sus lectores, la ilustrada revista LA BASKONIA, que aparece en esta capital, acaba de cumplir el treinta y cinco aniversario de su fundación, habiendo realizado ampliamente en tan largo espacio de tiempo una vasta y fecunda obra de unión entre los hijos de la región vasca y de acercamiento y vinculación entre aquella y la Argentina.

Esta labor, que ha sido también de permanente cultura, es demasiado conocida en el seno de la colectividad y en el de la prensa regional. A ella han contribuido poderosamente muchos millares de baskos, secundados por sus descendientes que han tenido la clara visión de prestarles su adhesión, considerando con acierto que participaban en una patriótica campaña que aspira al perfecto conocimiento de la región vasca y a la conservación de sus bellas tradiciones y leyendas.

Nos complace felicitar al colega en este grato aniversario de su publicación.

#### De "La Tarde" de Mendoza

LA BASKONIA.—La decana de las revistas argentinas, LA BASKONIA, ha cumplido 35 años de existencia.

Durante tan largo tiempo ha sido el más eficiente vehículo de unión de la colectividad vasca, tan querida y respetada en nuestro país.

¡Cuánta tierna evocación del "choko" patrio ha traído la benemérita revista, haciendo reverdecer el amor que los hijos de Euzkadi sienten por todo lo suyo!

Por ello y por todo cuanto significa para la cultura general la veterana publicación, su entrada a los 36 años de vida tiene la significación de un auspicioso aniversario.

Muy de veras felicitamos a su director, señor José R. de Uriarte, en tan fausto acontecimiento.

#### De "Heraldo de Asturias"

LA BASKONIA.—Celebra esta hermosa y bien presentada publicación, que es el portavoz de la gran colonia vasca en el país, un suceso grato, al cumplir un nuevo año de existencia.

Bajo la inteligentísima dirección de nuestro estimado compatriota don José R. de Uriarte viene realizando LA BASKONIA una gran labor de unión y solidaridad entre la familia regional vasca, que le ha valido siempre el más franco aplauso.

Nada más elocuente encontramos en este caso que reproducir un párrafo del comentario que hace el estimado colega al dar cuenta de tan fausto suceso, párrafo que expresa la más completa verdad del esfuerzo y la constancia que realizó LA BASKONIA. Helo aquí:

"Treinta y cinco años de constante labor idealista en un ambiente de máximo positivismo, ponen de manifiesto el desinterés que siempre nos ha guiado, pues de habernos dedicado a cualquier actividad mercantilista, hubiéramos logrado la compensación material que correspondía a tan larga e improbable tarea; pero no, debemos confesar que ni por un solo momento a través nuestra mente la idea de "hacer la América", aspiración suprema de cuantos llegaron y llegaron a estas playas".

¡Admirable realidad que es menester apreciar!

Deseamos al colega y su director los mayores éxitos en la consecución de su importante labor, y le felicitamos cordialmente en esta oportunidad.

### Fiesta escolar

Ante numerosa concurrencia se realizó la fiesta escolar de Euskal Echea, que el domingo anterior hubo de ser suspendida por mal tiempo.

El programa anunciado de cantos, ejercicios gimnásticos, coros y bailes, fué desarrollado con aplausos del público.

Se procedió a la distribución de los premios a los ganadores de los juegos deportivos y danzas baskas, siendo otorgados a los siguientes alumnos:

Pala dura, A. Daneri y Juan Olano; salto en alto, R. Echeberri; salto en largo, R. Urkiza; salto con garrocha, primera categoría, Juan Lamarca; segunda categoría, N. Odriozola; "arku dantza", niña E. Armesto; "zinta dantza", niña R. Sáinz; "arku dantza", niño R. Larralde; "espata dantza", A. Alfonsín; "txonkorinkia", A. Daneri; campeones de tiro, conjunto: primero, Canteli; segundo, J. M. Coppié; campeones de tiro, individual: R. Camerlink y J. A. Mendía.

### Manifiesto reivindicatorio

La "Acción Nacionalista Vasca", de esta capital, al cumplirse el aniversario de la sanción de la ley de 25 de octubre de 1839, ha publicado un manifiesto-protesta de tonos enérgicos, en el que se hace un estudio retrospectivo dividido en cuatro aspectos: "Fecha aciaga", "La traición de Bergara", "La ley de 25 de octubre", "Nulidad de la ley" y "Reivindicación".

Sería de desear que estas voces reivindicatorias fueran escuchadas por quien corresponde con un elevado espíritu de justicia, interpretando el sentir de un pueblo que poseyó las leyes más democráticas y libres conocidas hasta el presente.

En general existe entre nuestros compatriotas gran desconocimiento y mucha incompreensión sobre estos tópicos históricos y por amor a su solar merecería la pena que leyeran, siquiera de vez en cuando, lo que a ellos se refiere, en páginas que una inconcebible indiferencia las tiene relegadas en las estanterías del olvido.

### "Nerea"

Bajo este bonito título ha aparecido, editada en Barcelona por la "Editorial Mentora S. A.", una interesante novela del distinguido escritor nabarro D. Eladio Esparza, cuyo nombre es familiar a los lectores de esta revista, pues varias veces se han publicado en estas columnas bellos trabajos suyos.

La acción de "Nerea" se desarrolla en el país basco, y tanto su trama novelesca como su pulcro y agradable estilo hacen su lectura muy interesante.

"Nerea" ha sido premiada en el concurso literario de la revista "Lectura", y ese nuevo triunfo viene a agregar un título más a los muchos que lleva conquistados el señor Esparza, cuya personalidad literaria está hoy altamente valorizada.

### Centro Nabarro

El 4 de noviembre realizará este centro, conmemorando el 33º aniversario de su fundación, una fiesta campestre en la playa de Quilmes, Recreo Bristol (anexo), frente a la Prefectura.

### Demostraciones

El diputado nacional señor Pascual Subiza fué objeto de una demostración en el pueblo de San Nicolás, en premio de su eficiente labor legislativa.

La demostración consistió en un banquete en el Teatro Municipal y la entrega de una medalla de oro y un álbum, firmado por los cuatrocientos conmensales que asistieron a la fiesta.

Durante la comida reinó un completo ambiente de simpatía hacia el obsequiado.

### Señora Margarita G. de Bozas Urrutia

En el vapor "Reina Victoria Eugenia" acaba de llegar de nuestro país la distinguida señora Marga-

rita G. de Bozas Urrutia, acompañada de su inteligente y simpático hijito Rodolfo.

La señora de Bozas Urrutia, que posee vasta cultura literaria, ha escrito muchas interesantes y amenas páginas en diarios y revistas.

Partieron para Tres Arroyos los viajeros, donde tiene actualmente su residencia su esposo y padre, nuestro dilecto amigo don Evaristo Bozas Urrutia, que, como se sabe, vino de San Sebastián para dirigir "La Región", que dejó de aparecer, fundando el mismo seguidamente el "Diario del Pueblo", que dirige y es propietario, consiguiendo, merced a su pericia de experto periodista, conquistar la general consideración del público y una importante circulación por aquella rica zona del Sur.

#### Don Angel de Galarreta

Después de una larga ausencia, hemos tenido el placer de saludar en esta redacción al estimado compatriota y colega don Angel de Galarreta, director del difundido diario "La Provincia", de Salta, que ha pasado unos días en Buenos Aires.

#### Compromisos y enlaces

En San Justo fué consagrado el enlace de la señorita Laureana Lekuona con el señor Juan Martinto.

—El 25 del corriente, en la residencia de la familia de la novia, se realizará el enlace de la señorita Angela Corral con el señor Francisco de la Cruz, siendo padrinos la señora Rosarió Gómez de de la Cruz y el señor Balbino Corral.

—En General Pinto se efectuó el matrimonio de la señorita Elvira Irizarri con el señor Pedro Ruano.

—En Coronel Dorrego llevóse a cabo el enlace de la señorita Emilia Martirena con el señor Pedro M. Plache.

—Realizóse el enlace de la señorita Carola Arana con el señor Rafael de las Carreras.

—En Las Flores se realizará el enlace de la señorita Elida C. Iraizoz con don Enrique E. Landaburu.

—En Tacañitas efectuóse el enlace de la señorita Enriqueta Estebanet con el señor Luis Garay Castro.

#### De Ameghino

De la capital llegaron a esta localidad: la señorita María Esther Goñi, acompañada de sus sobrinas Haydée y Nélida Eder.

—De Elordi llegaron el señor Tomás Eder y su hijito Mario Oscar.

—Para Germania partieron el señor Juan Eder y su señora esposa, Josefina Goñi de Eder.

#### Viajeros

En el vapor "Reina Victoria Eugenia" llegó, de paso para Puerto San Julián, el apreciado vecino de dicha localidad señor Ruperto Barrenechea.

—En el mismo vapor de la Compañía Trasatlántica regresó nuestro entusiasta suscriptor señor José María Loinaz, radicado en Pazos Kanki, quien nos ha traído de su "sorterri" Villabona interesantes fotografías que publicaremos.

—También han llegado: Josefa Olaizola, Julián Ibarguren, Melchora Osinalde, José Irastorza, Ignacia Osinalde, Agustín Murua, Jerónima Berberena, Pilar Berberena, Leonor Berberena, Felipe Bizkargüenaga, Simón Guereniain, Rosa Aguerre, Juan Landa, Miguel Azubalde, Eustaquio Olaizola, José P. Otermin, Luis Santisteban, Miguel M. Pamplona, Pablo Zugasti, Manuel Gabika, Trino Suquibide, Leonor M. de Artola, María C. Artola, Félix Ugarte, Francisco Rasuinaga.

—Regresaron de Europa en el "Cap Arcona", después de pasar una larga temporada en Oñate, el señor Pedro Altube y señora Gregoria Emparanza de Altube, con sus hijos Florentina y Miguel, radicándose nuevamente en su "Villa Gregoria", en Lonquimay.

—Hemos recibido también la visita de los señores Francisco Imaz, de Claypole; Pedro Abarrategui, de Arrecifes; Pedro Antonio Larrechau, de Mar del Plata; Pablo Zabalegui, de Ameghino.

#### Necrología

Dejaron de existir en la capital federal: Cosme E. Lekumberri, Francisca Echeberria viuda de Eusa, Josefina Ulzurrun de Montes de Oca, Belfa Garmendia, Pascuala Uriarte de Hernández, Castor Laskano, Mariana E. de Garacoteh, Raúl Echenique, Alejandro Maidana, Juan Arroqui, María Celia Zumarraga, Josefa Goñi de Inchausti, Pedro A. Etecheberri.

—En San Justo: Marcelo Insaugarat y Luisa Igarzabal de Costa.

—En Morón: Graciana Idiart de Melone.

—En Saladillo: Juan Laphitzkorbe.

—En Monte: Manuel Garay.

—En Bánfield: Julián Ibarra.

*La tacañería y la indiferencia son dos condiciones inapropiadas de los baskos.*

*Cuesta por lo tanto creer, que por causas tan detestables, haya un solo basko que no reciba esta revista.*



**ALABA**

#### CONSTRUCCION DE UN RAMAL

Hace algunos meses existe el proyecto de construir un ramal de ferrocarril de Villarreal a Ochandiano.

#### LA FIESTA DE LOS MOJONES

En la forma tradicional tuvo lugar la fiesta de los mojonos.

A las nueve de la mañana una comisión de concejales, presidida por el alcalde montados a caballo, y acompañados por los chistularis, salió de la Plaza de Bilbao, dirigiéndose a Ulibarri, de donde regresaron por Mendibil y Eskalmendi a la base de Olarizu.

A la misma hora un coche con representantes de Vitoria salió al encuentro de los expedicionarios de Donostia, y al mediodía el resto del ayuntamiento se dirigió a la Casa de Olarizu, donde tuvo lugar un gran banquete, amenizado por la banda municipal.

Después, en la campa, se celebró un baile amenizado por la banda municipal y dos bandas militares.

#### EN ARAYA

Se ha inaugurado una estación telefónica.

## DE AVIACION

Llegó a Vitoria el comandante Ruiz de Alda, con otros compañeros del Cuerpo de Aviación, con el fin de realizar ciertas gestiones encaminadas a determinados trabajos, a base del campo de aviación.

## EL NOMBRE DE UNA CALLE

El ayuntamiento de Vitoria ha acordado dar el nombre del Beato Tomás de Zumarreta a la calle de Ali.

## CAMPEONATO CICLISTA

Se corrió en Vitoria el anunciado campeonato ciclista.

El primer premio fué ganado por Juan Vallejo, que hizo los 76 kilómetros del recorrido en dos horas y 15 minutos.

En segundo lugar entró Plazaola, y en tercero Jesús García.

## DOS REUNIONES

Han celebrado una reunión los alcaldes de Vitoria, San Sebastián y Bilbao, para tratar de asuntos que interesan a esos municipios.

—Los presidentes de las diputaciones hermanas se reunieron también para tratar de asuntos relacionados con el concierto económico.

## FARMACIA MUNICIPAL

En la capital alabesa se va a construir un edificio destinado a Farmacia municipal.

## TRIBUNALES DE NIÑOS

En Vitoria han tenido lugar sesiones sobre Tribunales de niños, organizadas por los Tribunales del País Basko.

## BIZKAIA

### EN BEGOÑA

Con satisfactorio éxito se celebró una exposición agrícola.

No obstante la gran sequía sufrida por la región, fueron exhibidos excelentes ejemplares de frutas, hortalizas y flores, que despertaron la admiración del público.

Se concedieron numerosos premios, obteniendo los tres de honor don Dionisio de Echebarría, don Domingo Eguskiza e hijos de Juan Cruz Eguileor.

### EN BASURTO

Tuvo lugar una de las ferias periódicas de ganado, que tanta fama gozan en esta provincia.

Damos a conocer a continuación las cotizaciones que rigieron, a fin de poder establecer comparaciones con los precios que sus similares alcanzan en la Argentina:

Pareja de bueyes para el trabajo, de 1.000 a 1.500 pesetas.

Vacas para cría y leche, de 750 a 1.800.

Ternereras para cría, de 150 a 200.

Bueyes y vacas para consumo, de 2,50 a 3,00 pesetas el kilogramo.

Ternereras para consumo, de 3,00 a 3,80.

Cerdos para consumo, de 2,50 a 3,10.

Cerdos para cría, de 70 a 100 pesetas.

Caballos, de 200 a 400 pesetas.

Asnos, de 25 a 150.

### EN SANTURCE

Celebráronse las fiestas del barrio de Mamaringa. La gente joven se divirtió de lo lindo, pues hubo

carreras pedestres, concurso de bailadores de jota, cinematógrafo, y una alegre romería, de tarde y de noche, en la plaza de la Iglesia.

## NOMBRAMIENTO

Ha sido nombrado director de la Escuela de Ingenieros Industriales de Bilbao el señor Luis Checa Toral.

## EN LANESTOSA

Se efectuó una animadísima verbena, a la que la juventud se entregó alegremente.

## EN BUSTURIA

Ha sido bien recibida la noticia de que ha sido aprobado por la Dirección General de Obras Públicas el proyecto de conducción de aguas para el abastecimiento del pueblo.

## EN LEJONA

Tuvo lugar la romería anual en la campa de Ondiz. Hubo gran animación. Fué amenizada por los tamborileros y una banda particular de Bilbao.

## IDEA ACERTADA

El diario "La Tarde", de Bilbao, inserta un artículo apoyando la idea para que en el Palacio de las Diputaciones Baskas han de construir en la Exposición Ibero-americana de Sevilla se alcen las paredes de un frontón que sirva a los millares de visitantes que allí acudan, como recuerdo de un país pequeño pero trabajador, artista y fuerte.

## EXCURSION A BERMEO

El "Club Achuritarra", de Bilbao, efectuó una excursión interesante al pintoresco pueblo de Bermeo.

Los excursionistas quedaron encantados del paseo y de haber contemplado las bellezas naturales que brinda al turista la histórica villa.

## EN BERMEO

Ha sido obsequiado con un banquete el ingeniero jefe de Obras Públicas de la provincia, hijo del pueblo, don José de Uelay, celebrando la honrosa distinción de habersele conferido la "Medalla de Mérito Civil".

El acto resultó cordialísimo.

—Después de haber pasado una temporada en el pueblo al lado de los suyos, se embarcó para la república cubana el joven comerciante don Angel Layuno.

—Dieron comienzo las obras del lavadero, que eran tan esperadas.

## EN DIMA

Se procederá a la depuración de las aguas que abastecen al pueblo y al saneamiento del cementerio local.

## LA SCHOLA CANTORUM DE BILBAO

La prensa donostiarra hace grandes elogios a la Schola Cantorum Santa Cecilia, por la magnífica audición que dicha entidad musical bilbaina dió en el Teatro de Bellas Artes, de San Sebastián.

Hace un gran elogio del conjunto y de su director el notable organista maestro Zubizarreta.

## EN BARAKALDO

Se celebró la acostumbrada y tradicional romería de San Antolín en el barrio de Irauregi.

—La cooperativa de casas baratas "La Voluntad", que tiene el propósito de construir casas baratas en el barrio de San Vicente, acaba de ultimar la negocia-

ción de un empréstito importante para invertirlo en las obras de construcción.

**EN ORDUÑA**

La Asociación de Chistularis celebró la segunda asamblea general, en la que se tomaron importantes acuerdos.

Desde la asamblea los chistularis se trasladaron en alegre biribilketa hasta el ayuntamiento, frente a cuyo edificio ejecutaron en conjunto el "Alkate-soñua". Fueron obsequiados con un lunch.

Al mediodía se reunieron los asambleístas en fraternal banquete.

A las cuatro de la tarde, y ante gran concurrencia, tuvo lugar en la plaza de toros el festival organizado, que resultó magnífico y muy brillante. Terminó con un auresku de honor y una gran romería baska.

**PEREGRINACION A BEGOÑA**

Se realizó una importante peregrinación a la basílica de Begonia, en conmemoración del 25. aniversario de la coronación de la patrona de Bizcaya.

Encabezaban la peregrinación autoridades eclesiásticas y provinciales.

Se conmemoró la festividad de San Bartolomé.

**EN GATIKA**

Después de la misa de D. Pedro de Bilbao, irremediablemente cantada, en la campa tuvo lugar un animado festival, alegremente amenizado por los txistularis.

**EN UBIDEA**

Se incendió el monte Goikogan, cuyas causas son desconocidas.

Es verdaderamente significativo que con tanta frecuencia se produzcan incendios en los montes.

**UTILIDAD CORNUPETA**

Las corridas celebradas en Bilbao en las últimas fiestas de agosto han producido una ganancia líquida de 300.000 pesetas, cuya importante suma ha sido entregada a los asilos propietarios del circo taurino.

**EN MEMORIA DEL DOCTOR AREILZA**

En el Hospital Civil de Bilbao se celebró el acto inaugural del monumento que ha de perpetuar la memoria del gran médico, del hombre bueno y nobilísimo que tanto hizo en beneficio del Santo Hospital y que en vida se llamó don Enrique de Areilza.

El monumento se alza frente al pabellón de operaciones.

El acto de la inauguración fué sencillo pero expresivo.

Una niña colocó a los pies del monumento un modesto ramo de flores, como ofrenda de cariño a la memoria del llorado doctor, y con ello se dió por terminado el acto, pues se preseindió de discursos.

**BARRIOS QUE SE SEGREGAN**

Van a segregarse los barrios de Ugarte y Berreteaga, del término municipal de Plencia, para agregarse al de Lemoniz.

**EN PLENCIA**

Se efectuó el día de San Antolín una animada regata de botes, que fué presenciada por un inmenso gentío, que se estacionó en las márgenes y puente de la ría.

**FALLECIMIENTOS**

Han fallecido en Bilbao: Ramón Lorda, Ignacia Bergara y Balcazar, Adolfo de Arriaga y Rivero, Se-

bastián Gorbeña y Ayarragaray, Julio Larsen y Nielsen, Jovita Sagarduy de Mutiozabal.

—En Sodupe: Silveria Avellaneda de Perece.

—En Algorta: Manuel Segundo Larrea y Ussia.

—En Portugalete: Petra Icaza y Landarbaso.

—En Orozko: Evaristo Zulueta y Garaigorta.

**GIPUZKOA**

**EN GABIRIA**

Alegremente tuvieron lugar las fiestas patronales en este sano y pintoresco rincón gipuzkoano.

Concurrió mucha gente forastera de Ormaiztegui, Zumarraga, Villafranca, Beasaín y otras localidades próximas.

—Un fuego ha destruído 36.000 pinos de 20 años en el monte "Arguisaño", del punto denominado Trapaleta.

Los más ancianos del pueblo no recuerdan haber visto un fuego tan enorme por aquellos alrededores.

**EN ELGOIBAR**

Con animación verdaderamente extraordinaria terminaron las fiestas patronales.

El orfeón "Lagún Onak" fué aplaudidísimo por su acertada actuación.

**EN AZPEITIA**

Se inauguraron los locales en que se ha emplazado la sucursal del Banco de Bizcaya.

**PASAJES**

En este puerto se llevarán a cabo obras de importancia que le transformarán grandemente, permitiéndole un desarrollo beneficioso no sólo para Gipuzkoa, sino para el resto del país, que establecerá nuevas y modernas comunicaciones directas.

**AZKOITIA**

Después de pasar una agradable temporada en el pueblo, partió de regreso para la Argentina el conocido "americano" de Balenziaga don José de Echaniz.

—A los 77 años falleció la señora Josefa Ignacia Alberdi, cuyo deceso ha sido muy lamentado.

**EN ALKIZA**

Durante cinco días se mantuvo la animación de las fiestas de la Virgen.

De los pueblos vecinos de Larraul, Asteasu, Ernialde, Anoeta e Irura concurrieron muchos forasteros.

**ENLACE ORBEA-ARRILLAGA**

Un acontecimiento social constituyó en Eibar el enlace de la distinguida y muy simpática señorita Josefina Orbea con el doctor Ignacio Arrillaga.

La novia pertenece a la prestigiosa familia eibarresa, bien conocida por su apellido, y el novio es también miembro de una estimada familia algoibarresa.

La ceremonia religiosa se efectuó en la capilla de la Piedad y fué bendecida por el arzobispo de Pelusio.

La novia lucía una soberbia diadema de perlas y unos rosarios de oro, regalos éstos del arzobispo de Pelusio.

El templo hallábase repleto de concurrencia.

La salida de los novios fué presenciada con viva curiosidad por numeroso público.

Después se sirvió un banquete de bodas en el taller de los señores Orbea, al que asistieron 115 comensales.

# LA BASKONIA

Presidió la mesa el arzobispo de Pelusio, teniendo a su derecha a los nuevos esposos Orbea-Arrillaga y a la izquierda a los padrinos, don José María Arrillaga y doña Sinforosa Orbea. Durante el banquete se presentó un coro de 30 niños de la Escuela Cantorum de Motriko, cantando varias obras, figurando entre éstas "Illun abarra" y "Ni naiz capitán piloto", siendo muy aplaudidos. Luego presentáronse los tamborileros de la villa, dando una serenata, y, por último, la popular orquesta Bretón ejecutó lo mejor de su repertorio.

A media tarde los novios partieron en viaje de luna de miel para diversas capitales del extranjero.

## EN FUENTERRABIA

Ha sido obsequiado con un banquete el alcalde, señor Sagarzazu, por su actuación en el ayuntamiento.

## REGATAS DE BALANDROS

Se celebraron regatas de balandros en la bahía de San Sebastián, con asistencia de los reyes.

En la regata de diez metros ganó el balandro "Sogalinda", en la de ocho metros venció "Alini", y en la de seis metros triunfó "Jorge Juan".

## EN ELDUAYEN

Pronto se procederá a la inauguración de las nuevas y magníficas escuelas y adyunto frontón, tan esperados por el vecindario.

## EN TOLOSA

Con gran brillantez se celebró el Homenaje a la Vejez. Se repartieron 160.000 pesetas en pensiones a 190 ancianos mayores de 75 años.

Uno de los ancianos, don Manuel Larza, tiene 88 años y lleva 71 trabajando en la Fabril Subijana, de Andoain.

## EN OÑATE

Ha comenzado a funcionar un instituto elemental de 2.ª enseñanza en el edificio de la antigua e histórica universidad.

## TRASLADO DE RESTOS

Recordamos que el vapor "Indian", que fué torpedeado por un submarino alemán a la altura de Zumaya en julio de 1918, siendo conducidos varios cadáveres de la tripulación, entre los cuales se encontraba el del capitán Jean Edmond Laborde y el del contramaestre Paul Marie Berthelot, fueron enterrados en el cementerio de dicha villa, habiendo conseguido sus familiares la exhumación y traslado de los restos de estos infortunados héroes de la terrible guerra europea, traslado y exhumación que tuvieron lugar el día 28 del pasado.

## NECROLOGIA

Dejaron de existir en San Sebastián: Blas Zabala Gañza, Alfonso Echezarreta Aramburu, José Luis Beorlegui, Domingo Bengon Azpiazu, Pablo Arrillaga y Odriozola, Juana Lazkao y Leizaola, Crispina Landaberea y Catarain, Gregoria Ulaeín.

—En Villabona: Dolores Jaime y Alza.

—En Rentería: Esteban Barrenechea y Berastegui.

—En Arnoz (Oñate): Mateo Uriarte y Madina-goitia.

—En Anzuola: Candelario Elorza.

—En Elgoibar: Pantaleón de San Pedro del caserío "Karkizano", y Josefa Antonia de Garate, del caserío "San Pedro".

—En Deba: José María Eskuola y Eusebio Uraín.

—En Villafranca de Oria: Pascuala Artola.

—En Oyarzun: Rafael Larrañaga y Atorrasagasti.

## NABARRA

### EN BURGUETE

Muy concurridas resultaron las ferias de ganado, efectuándose muchas transacciones.

No podía dejarse sin honrar a nuestro viril deporte, y se jugaron en el frontón varios partidos de pelota, presenciados por numerosos aficionados.

### EN MARCILLA

Con la mayor solemnidad se efectuó el acto de imponer seis cruces de beneficencia a cuatro guardias civiles y dos paisanos, héroes de la inundación ocurrida en dicha villa.

### EN AOIZ

Se ha inaugurado el servicio telefónico público, mejora de gran importancia para la localidad, sobre todo en estos tiempos en que sus servicios se han hecho indispensables.

### ISABA

Muy concurrida por veraneantes y turistas se ha visto durante el verano esta simpática villa, en la que reina un ambiente de paz y tranquilidad.

### EN EUGUI

Un violentísimo incendio envolvió en llamas en breves momentos el edificio de la escuela de niños, quedando reducido a cenizas en pocas horas.

Los bomberos de Pamplona llegaron rápidamente, pero, aunque hicieron todo lo posible, no pudieron conseguir la extinción del fuego.

### EN OLITE

Divertidas y alegres, como siempre, resultaron las fiestas anuales.

### EN ARRONIZ

Tuvieron lugar las fiestas de Nuestra Señora de Mendía: religiosas y profanas.

—El ayuntamiento tiene en estudio el proyecto de abastecimiento de agua y saneamiento del pueblo.

### EN ECHARRI-ARANAZ

Se van a subastar en breve las obras del nuevo matadero.

### EN ARIBE

Tuvieron lugar los festejos anuales, que estuvieron animados por coincidir con la terminación de las faenas agrícolas, cuyo rendimiento fué bastante satisfactorio en trigos.

### EN MENDABIA

Con gran animación se han celebrado las fiestas que anualmente conmemora esta villa en honor de San Juan Bautista, en la fecha de su degollación.

Este año afluyeron muchos forasteros.

### EN SANGUESA

Amenizadas por las charangas, dulzainas y chistus, tuvieron lugar las fiestas locales, animadas como siempre.

El paso por las calles de gigantes y cabezudos al son de alegres aires de las dulzainas y la banda municipal, fué muy celebrado por grandes y chicos, pues siempre constituye una simpática nota de alegría.

### EN AZAGRA

Se ha inaugurado un campo de deportes. Con dicho motivo se organizó un encuentro, cuyo desarrollo fué presenciado por un gran gentío.

Se celebró la festividad de Nuestra Señora del Olmo.

Después de la misa solemne, la banda de música dió un concierto en la plaza de la Constitución, y por la noche el boulevard de Muro se vió concurridísimo de público, que se entregó alegremente a la danza.

**EN DICASTILLO**

Sin que hubiera que lamentar el menor incidente desagradable, tuvieron lugar las fiestas de este pueblo.

La gente joven, como es corriente, sacó el mejor partido de las notas de alegría, de los bailes y las jotas.

**EN MUNIAIN DE LA SOLANA**

Se celebraron dos veladas teatrales, que hicieron las delicias del numeroso público que concurrió a presenciarlas y a aplaudir a los intérpretes.

**NECROLOGIA**

Dejaron de existir en Pamplona: Sinforosa Maizterra, Gloria Escudero, Juan Garro, Nemesia Azkona y Pilarte, doctor Francisco Usechi y Fernández, Manuela Usandizaga, María Aisa de Gonzalo, Cécilio Beloqui, Fermín Iriarte, Donato Goñi, Dolores Sa-yús, Román Aranguren, Micaela Urriza.

—En Isaba: Sebastián Estornés.  
—En Tafalla: Juliana Ros.

**LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA**

**URRUGNA**

Astelen aratsean berant Sotelle Espainiako minxiroaren anaia bazoan naski bere eskualderat beripilean firrindan lagun batzuekin. Emengo mutil gazte bat, Legoburu, oinez zoana bide bazterrez aurdiki dute eta berak ere arbola bati buruz joan.

Asteart goizari buruz artatu dituzte San Leongo ospitalean, an utzi dute gure erritarra, uspelkatua bereziki begitartean, min andi andirik gabe iduriz, alere eta berak sartu dire bipa kolpatuak Lafourcaden klinikan, buruan an emenka zemeit pundu larruari egin daizkote Sotelle jaunari, eta begi bat artatu bixta ez galdua alere, bertzeak eskuko zain batetarik galdu du asko odol.

Beren erranaz obenik ez dute.

**IRIBURU**

Jean Daguerre, Camberaberkoa, Angelun esposatua, ari zen lanean Mugerre zolan, Hydro-électrique etxe andian. Indar izigarria deraman burdin ari bat unki du buruaz zerbeit lan egin eta txutitzean naski aintzia ere baitzuen indarra lo ezartzea.

Erre kixkaildua atxeman dute.

**BARKOTXE**

Erri ounek galdu du bere semetan oberenetarik.

Gillen zarra, mousde Catxau jaoun apezaren aita, il da; gizoun ezti eta goxoua, txutxen lur xountan nourbait balimbazen txutxenik.

Noula bizi, ala il, dio erran zar batek!

—Arnaud Caau-etarik landa erriko beste etxeke jaun batek ere utzi du mundu untako bizia. Bernard Sallaber, Sallaberriko nauzi zarrak ezteki zeratu du beguiak lauetan ogoita lau ourtetan sacramentiak errezebiturik fede ezinago azkar batekin.

—Azkenez jakiten dugu il izan dela Etxautxuko etxekander zarra.

**MIARRITZE**

Bi ooin atxemanak iragan astean, orai bertze bat altxatu dute itsas bazterreko tramway-aren geldi tokian, moltsa ebasten ari zela oarturik, gu bezela bezti dabilan iri zain bat.

—Eustarreko garatik urbil lertu du treinak burdin bideko langile bat orai erretreta urbil zuena eta il an berean. Pazko astelen goiz alderat, Ustaritzeko semenarioko len arria benedikatu zen egunean, semea an berean egon zen zemeit oren treinak; bi zangoak mozturik belau azpian, laguntza eskasez, eta gaixo mutila sendatu zen eta bi zango ordainekin badabila frango laster. Jende gisako batzu dira.

**ZIBURU**

Semperetik etorri jende batzuen amabortz urteko alabak Sokoan, karraka ttipi bat egin du belau azpian aurrekin jostatzean.

Zemeit egunen buruan izigarriki gaizkitu zajo zangoa, Baionako klinikan ideki ere diote zauria, bainan odolerat egina bide zuen minak, doidoia azken atsa eman baino len ekarri dute etxerat, zemeit oren an emanik.

**DONIANE-GARAZI**

Badakigu ontsa berant dela Donianeko partidez orai mintzatzeko. Bainan, ezin egin daukte bestela.

Ulacia eta Lassa erautsi zituzten S. Martin eta Salinasek — 14 punduz; Leon ez zen an; partida ala olakua izan da.

Bezperan, Txikitok eta aren lagunek partida eder bat joan zuten 3 punduz.

Bainan, zer erran irugarren eguneko partidaz? Noiz ikusi da olakorik? — Iribarren Euty eta Alcueta alde batetik; Ybarnegaray, Forgues eta Gaby bestetik.

Zarrak aintzinean joan dira leenik, eta azkarri; bainan gazteak ernatu futxo, eta 56 na berdindu. Plaza guzia oiuka: Biba gazteak! Biba!... Berriz 58 ra berdinduak. Oro berriz oiuka: "Luza! Luza! Segi aintzina!"

Pilotariak berak sesituak, txixterarak eskuetarik kentzerat ekarriak. Jende guzia orroaz: "Luza, luza! Segi, segi!"

—Goazen beraz aintzina".

Berriz, 59 ra berdindurik, una azken kintzia, ezin autsia, ezin trenkatia, ezin geiango ederra. Oro txutituak, pilotarier obeki so egiteko. Azkenean, Gabyk zombait zantimetraz ezkerreko eskasetik sobera, baztertu pilota eta orra fini partida, orra gazteak nausi.

Berriz ere erraiteko olako partidarik noiz igundaino izan ote da? Oore zueri, pilotari andiak! Zuaurek usta bano geiango bazizte. Biba! Jende guzia arriturik utzi duzie.

Zer jantza jauzi pollitak gero, zer jantza luzeak, zer fandangoak!

Eta Andredena Mariko meza nausi ura nola utz aipatu gabe? Zer kantariak! Segur meretximendu baidu guk dakigun bikario maite batek!

—Eta orai, bi itz aste untako partida andiez.

Igandian, Mondragones, Maillabia eta Errasti, Arcé, S. Martin eta Léonis. Españolek joan dute pundu batez. Zer partida txoragarria! Mondragones bere obenenian zen. S. Martin ala ala. Aree begietarik ezin utzia.

Astelen goizian, maaiiko partida pollita. Doniandararak, Donaza-artarren kontra. Zombat ez dira gustatu joko zaar eta eder ortaz! Akabatú gabe gelditu dira pilotariak, bainan aurtengó billet berak baliatuko dire eldu den urtean. Atxik untsa gaminet txokoan!

Arratsaldian gero, joko garbian, Embil aita semeak eta Recondo, Iribarren, Iribarne eta Gabyren kontra. Frantsesek joan dute partida, eta Gabyk txoratu ditu guziak bere joko pollitaz.

Segidan, pala partida joan dute Palassie-ek eta Guercagnek, Españolen kontra.